Etat : novembre 2002

## Egalité linguistique entre femmes et hommes

## Liste de noms de profession, titre, fonction ou grade

Α		un candidat	une candidate
un abbé	une abbesse	un cantinier	une cantinière
un acheteur	une acheteuse	un cantonnier	une cantonnière
un acquéreur	une acquéreure	un capitaine	une capitaine
un adjoint	une adjointe	un caporal	une caporale
un adjudant	une adjudante	un cartomancien	une cartomancienne
un administrateur	une administratrice	un censeur	une censeure
un agent	une agente	un chancelier	une chancelière
un agriculteur	une agricultrice	un chanteur	une chanteuse ou cantatrice
un aide de bureau	une aide de bureau	un charcutier	une charcutière
un aliénateur	une aliénatrice	un chargé de	une chargée de
un amateur	une amatrice	un charpentier	une chargee de
un ambassadeur	<b>un</b> ambassadeur	un chasseur	une chasseuse (prosaïque)
arr arribassaacar	(diplomate:	ari chassear	une chasseresse (poétique)
	Mme l'Ambassadeur)	un chauffeur	une chauffeure
une ambassadrice	(épouse d'un ambassadeur	un chef	une cheffe
a a a a a	ou	un chef adjoint	une cheffe adjointe
	femme chargée d'une	un chef de corps	une cheffe de corps
	mission)	un chef de service	une cheffe de service
un aménagiste	une aménagiste	un chercheur	une chercheuse
un analyste-programm		un chimiste	une chimiste
an analyses programm	une analyste-programmeuse	un chirurgien	une chirurgienne
un animateur	une animatrice	un chômeur	une chômeuse
un appelant	une appelante	un chroniqueur	une chroniqueuse
un appointé	une appointée	un citoyen	une citoyenne
un apprenti	une apprentie	un clerc	une clerque
un architecte	une architecte	un coiffeur	une coiffeuse
un armateur	une armatrice	un collaborateur	une collaboratrice
un artisan	une artisane	un collègue	une collègue
un aspirant	une aspirante	un colonel	une colonelle
un assesseur	une assesseure	un colporteur	une colporteuse
un assistant	une assistante	un commandant	une commandante
un assureur	une assureuse	un commentateur	une commentatrice
un attaché	une attachée	un commerçant	une commerçante
un auditeur	une auditrice	un commis	une commis
un auteur	une auteure	un commissaire	une commissaire
un aviateur	une aviatrice	un compositeur	une compositrice
un avocat	une avocate	un comptable	une comptable
un avocat-conseil	une avocate-conseil	un concierge	une concierge
un ayant droit	une ayant droit	un conducteur	une conductrice
		un confiseur	une confiseuse
В		un confrère	une consœur
un bailleur	une bailleresse	un conseiller	une conseillère
un banquier	une banquière	un conservateur	une conservatrice
un bâtonnier	une bâtonnière	un constructeur	une constructrice
un bibliothécaire	une bibliothécaire	un consul	un consul (diplomate:
un bijoutier	une bijoutière		Mme le Consul)
un boucher	une bouchère	un consultant	une consultante
un boulanger	une boulangère	un contractuel	une contractuelle
un brasseur	une brasseuse	un contremaître	une contremaîtresse
un brigadier	une brigadière	un contrôleur	une contrôleuse
un brocanteur	une brocanteuse	un convoyeur	une convoyeuse
un bûcheron	une bûcheronne	un coopérant	une coopérante
		un coopérateur	une coopératrice
C		un coordinateur	une coordinatrice
un cadre	une cadre	un cordonnier	une cordonnière
un cadreur	une cadreuse	un correcteur	une correctrice
un caissier	une calculatrica	un correspondant	une correspondante
un calculateur	une calculatrice	un cuisinier	une cuisinière
un cambiste un camionneur	une cambiste une camionneuse		
un camionileui	une camionneuse		

un footballeur un forain

une foraine

D		un forestier	une forestière
un dactylo	une dactylo	un forgeron	une forgeronne
un danseur	une danseuse ou ballerine	un formateur	une formatrice
un débiteur	une débiteuse (celle qui	un fouilleur	une fouilleuse
	débite)	un fournisseur	une fournisseuse
	une débitrice (celle qui doit	un fromager	une fromagère
un décorateur	une somme) une décoratrice	C	
un décorateur un défendeur	une défenderesse	G	uno gardo
un défenseur	une défenseure	un garde un garde-chasse	une garde une garde-chasse
un déléqué	une déléguée	un garde chasse un garde forestier	une garde chasse une garde forestière
un demandeur	une demandeuse	un garde-pêche	une garde-pêche
an acmanacai	une demanderesse	un gardien	une gardienne
	(terme judiciaire)	un gendarme	une gendarme
un démonstrateur	une démonstratrice	un général	une générale
un dépositaire	une dépositaire	un geôlier	une geôlière
un député	une députée	un géomètre	une géomètre
un dessinateur	une dessinatrice	un gérant	une gérante
un détaillant	une détaillante	un gestionnaire	une gestionnaire
un détective	une détective	un gouvernant	une gouvernante
un diététicien	une diététicienne	un gouverneur	une gouverneure
un diplomate	une diplomate	un greffier	une greffière
un directeur	une directrice	un greffier adjoint	une greffière adjointe
un dirigeant	une dirigeante	un greffier-chef	une greffière-cheffe
un distributeur	une distributrice	un greffier rapporteur	une greffière rapporteure
un docteur	une doctoresse	un guide	une guide
	(femme médecin) une docteure	un gymnaste	une gymnaste
	(titre universitaire)	Н	
un doctorant	une doctorante	un habilleur	une habilleuse
un doyen	une doyenne	un historien	une historienne
un droguiste	une droguiste	un homéopathe	une homéopathe
		un homme d'affaires	une femme d'affaires
E		un homme de ménage	une femme de ménage
un ébéniste	une ébéniste	un homme à tout faire	une femme à tout faire
un échevin	une échevine	un horloger	une horlogère
un écologiste	une écologiste	un hôtelier	une hôtelière
un économiste	une économiste	un huissier	une huissière
un écrivain un éditeur	une écrivaine une éditrice	I	
un éducateur	une éducatrice	un importateur	une importatrice
un électeur	une électrice	un imprimeur	une imprimeuse
un élève	une élève	un indicateur	une indicatrice
un employé	une employée	un industriel	une industrielle
un employeur	une employeuse	un infirmier	une infirmière
un enquêteur	une enquêteuse	un infirmier-chef	une infirmière-cheffe
un enseignant	une enseignante	un informateur	une informatrice
un entraîneur	une entraîneure	un informaticien	une informaticienne
	(en matière sportive)	un ingénieur	une ingénieure
	une entraîneuse (femme	un ingénieur-conseil	une ingénieure-conseil
	employée dans les bars	un ingénieur géomètre	une ingénieure géomètre
anhv	et les dancings)	un inspecteur	une inspectrice
un entrepreneur	une entrepreneuse	un inspecteur financier	une inspectrice financière
un ergothérapeute un esthéticien	une ergothérapeute une esthéticienne	un installateur un instituteur	une installatrice une institutrice
un étudiant	une étudiante	un instructeur	une instructrice
un examinateur	une examinatrice	un intendant	une intendante
un exécuteur	une exécutrice	un intendant-chef	une intendante-cheffe
un expert	une experte	un intérimaire	une intérimaire
un exploitant	une exploitante	un interne	une interne
un exportateur	une exportatrice	un interprète	une interprète
		un intervenant	une intervenante
F		un inventeur	une inventeuse (activité dans
un fabricant	une fabricante		le domaine de la fiction)
un façonneur	une façonneuse		une inventrice (activité dans
un facteur	une factrice		le secteur de la création
un fermier	une fermière	un investisse	industrielle)
un financier un fleuriste	une financière une fleuriste	un investisseur	une investisseuse
un fonctionnaire	une fonctionnaire		
un footballeur	une footballeuse		
un forain	une foraine		

un narrateur un navigateur un négociant une narratrice une navigatrice une négociante

J		un nettoyeur	une nettoyeuse
un jardinier	une jardinière	un notaire	une notaire
un joaillier	une joaillière	un nurse	une nurse
un journalier	une journalière	un nui se	une nurse
3		0	
un journaliste	une journaliste	0	
un juge	une juge	un observateur	une observatrice
un juré	une jurée	un officier	une officière
un juriste	une juriste	un officier d'état civil	une officière d'état civil
		un opérateur	une opératrice
L		un opticien	une opticienne
un laborant	une laborante	un orfèvre	une orfèvre
un laborantin	une laborantine	un organisateur	une organisatrice
un laitier	une laitière	un outilleur	une outilleuse
un lecteur	une lectrice	un ouvrier	une ouvrière
		Р	_
un législateur	une législatrice	un parfumeur	une parfumeuse
un légiste	une légiste	un pasteur	une pasteure
un libraire	une libraire	un patron	une patronne
un lieutenant	une lieutenante	un payeur	une payeuse
	une lieutenante de préfet	un paysan	une paysanne
un linguiste	une linguiste	un pêcheur	une pêcheuse
un littérateur	une littératrice	un pharmacien	une pharmacienne
un logopédiste	une logopédiste	un pharmacien-conseil	une pharmacienne-conseil
un loueur	une loueuse		
un luthier	une luthière		
		un physicien	une physicienne
M		un physiothérapeute	une physiothérapeute
	uno maconno	un placeur	une placeuse
un maçon	une maçonne		•
un magasinier	une magasinière	un plaignant	une plaignante
un magistrat	une magistrate	un poète	une poétesse
un maître	une maître (titre pour une	un policier	une policière
	avocate ou une notaire)	un pompier	une pompière
	une maîtresse (profession:	un porte-parole	une porte-parole
	maîtresse d'école, maîtresse	un possesseur	une possesseure
		•	•
•	assistante à l'Université)	un postier	une postière
un major	une majore	un postulant	une postulante
un mandataire	une mandataire	un précurseur	une précurseure
un mannequin	une mannequin	un prédécesseur	une prédécesseure
un manœuvre	une manœuvre	un préfet	<b>un</b> préfet
un manutentionnaire	une manutentionnaire	•	(magistrate: Mme le Préfet)
un maquilleur	une maquilleuse		une préfète
un maraîcher	une maraîchère		(épouse d'un préfet ou
un marchand	une marchande		responsable dans un
un maréchal	une maréchale		établissement
un marin	une marin		d'enseignement)
un masseur	une masseuse	un premier-lieutenant	une première-lieutenante
un mécanicien	une mécanicienne	un preneur	une preneuse
un médecin	une médecin	un préparateur	une préparatrice
un médecin cantonal	une médecin cantonale	un préposé	une préposée
un médiathécaire		an prepose	
un membre	une médiathécaire	un présentateur	
	une médiathécaire	un présentateur	une présentatrice
	un membre (mot neutre)	un président	une présentatrice une présidente
un ménager	un membre (mot neutre) une ménagère	un président un prêteur	une présentatrice une présidente une prêteuse
	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière	un président un prêteur un prêtre	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse
un ménager	un membre (mot neutre) une ménagère	un président un prêteur	une présentatrice une présidente une prêteuse
un ménager un menuisier	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière	un président un prêteur un prêtre	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse
un ménager un menuisier un metteur en scène	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice
un ménager un menuisier un metteur en scène	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire une mineure (personne qui	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une procureure
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une productrice
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité)	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur un professeur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une productrice une professeure
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur un professeur un programmeur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une productrice une professeure une programmeuse
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité)	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur un professeur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une productrice une professeure
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur un professeur un programmeur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une productrice une professeure une programmeuse
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur un professeur un programmeur un promoteur un proviseur	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une productrice une professeure une programmeuse une proviseure
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur un ministre un modèle	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre un modèle (mot neutre)	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un procureur un producteur un professeur un programmeur un promoteur un proviseur un psychologue	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une procureure une productrice une professeure une programmeuse une proviseure une proviseure une psychologue
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur un ministre un modèle un moniteur	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre un modèle (mot neutre) une monitrice	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un producteur un professeur un programmeur un prowiseur un proviseur un psychologue un psychomotricien	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une procureure une productrice une professeure une programmeuse une proviseure une proviseure une psychologue une psychomotricienne
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur un ministre un modèle	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre un modèle (mot neutre)	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un producteur un professeur un programmeur un promoteur un proviseur un psychologue un psychothérapeute	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procureure une productrice une professeure une programmeuse une proviseure une proviseure une psychologue une psychomotricienne une psychothérapeute
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur un ministre un modèle un moniteur un monteur	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre un modèle (mot neutre) une monitrice	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un producteur un professeur un programmeur un prowiseur un proviseur un psychologue un psychomotricien	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procuratrice une procureure une productrice une professeure une programmeuse une proviseure une proviseure une psychologue une psychomotricienne
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur un ministre un modèle un moniteur un monteur	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre un modèle (mot neutre) une monitrice une monteuse	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un producteur un professeur un programmeur un promoteur un proviseur un psychologue un psychothérapeute	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procureure une productrice une professeure une programmeuse une proviseure une proviseure une psychologue une psychomotricienne une psychothérapeute
un ménager un menuisier un metteur en scène un militaire un mineur un ministre un modèle un moniteur un monteur	un membre (mot neutre) une ménagère une menuisière une metteuse en scène une militaire  une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité) une mineuse (ouvrière qui travaille dans les mines) une ministre un modèle (mot neutre) une monitrice	un président un prêteur un prêtre un prieur un principal un procurateur un producteur un professeur un programmeur un promoteur un proviseur un psychologue un psychothérapeute	une présentatrice une présidente une prêteuse une prêtresse une prieure une principale une procureure une productrice une professeure une programmeuse une proviseure une proviseure une psychologue une psychomotricienne une psychothérapeute

R un rapporteur une rapporteure (qui fait un rapport devant une assemblée) une rapporteuse (moucharde) un réalisateur une réalisatrice un recenseur une recenseure un récepteur une réceptrice une receveuse un receveur un recourant une recourante un recteur une rectrice un rédacteur une rédactrice un régisseur une régisseuse un relieur une relieuse un réparateur une réparatrice un requérant une requérante un résidant une résidante un résident une résidente un responsable une responsable un restaurateur une restauratrice un retraité une retraitée un réviseur une réviseure un sacristain une sacristine un homme sage-femme une sage-femme un sapeur une sapeuse un sauveteur une sauveteuse un savant une savante un scrutateur une scrutatrice un sculpteur une sculptrice un secrétaire général une secrétaire générale un sénateur une sénatrice un sergent une sergente une sergente-majore un sergent-major un serveur une serveuse un soldat une soldate un sommelier une sommelière un sous-brigadier une sous-brigadière un sous-chef une sous-cheffe un sous-traitant une sous-traitante un spectateur une spectatrice un stagiaire une stagiaire un sténo une sténo un substitut une substitute une successeure un successeur un supérieur une supérieure un superviseur une superviseure un suppléant une suppléante un surveillant une surveillante un syndic une syndique Τ un tailleur une tailleuse un tapissier une tapissière un taxateur une taxatrice un technicien une technicienne un teinturier une teinturière un témoin (mot neutre) un témoin un tireur une tireuse un tisserand une tisserande un titulaire une titulaire un traducteur une traductrice un travailleur une travailleuse

un vendeur une vendeuse (profession) une venderesse (terme juridique) un vérificateur une vérificatrice un vice-chancelier une vice-chancelière un vice-président une vice-présidente un vigneron une vigneronne un vulgarisateur une vulgarisatrice

U

un trésorier

un tuteur

un urbaniste une urbaniste un usager une usagère un utilisateur une utilisatrice

une trésorière

une tutrice